



BIKE COMPUTER 400



FUNCTIONS



ICONS



TOTAL KM



WATERTIGHT



TOOL
FREE



QUICK
MOUNTING

PAGE 12-41

Deutsch

English

Français

Italiano

Español

Nederlands

Svensk

Português

Polski

PAGE 42-49

Magyar

Česky

BIKE COMPUTER 400

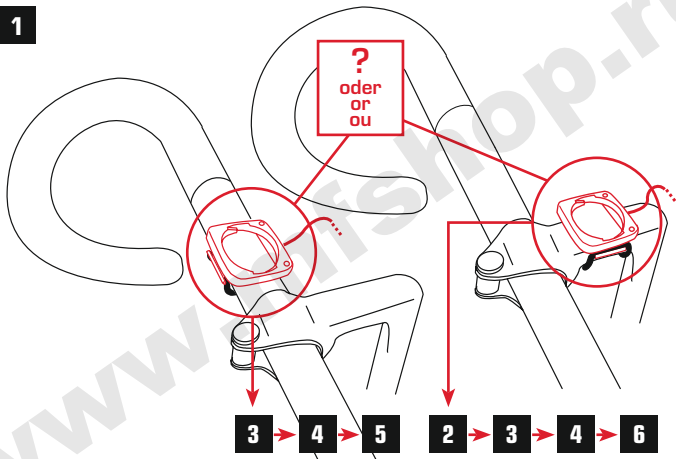
- D** Inhalt
- GB** Content
- F** Contenu
- I** Contenuto
- E** Contenido
- NL** Inhoud
- S** Innehåll
- P** Conteúdo
- PL** Treść
- H** Tartalom
- CZ** Zawartość

2



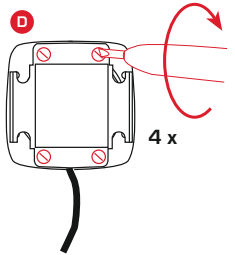
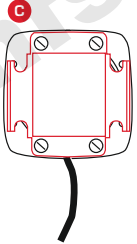
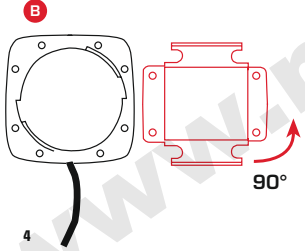
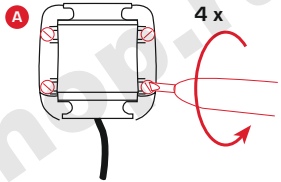
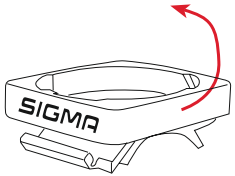


1



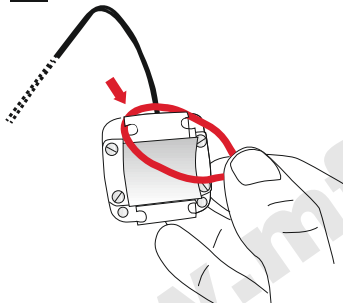


2

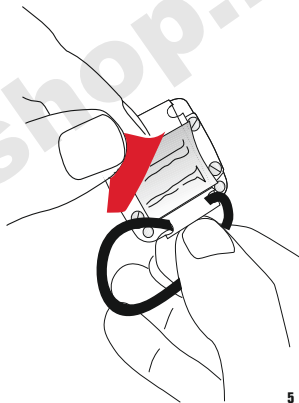




3



4

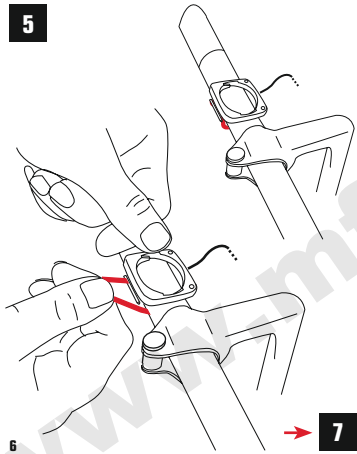


5

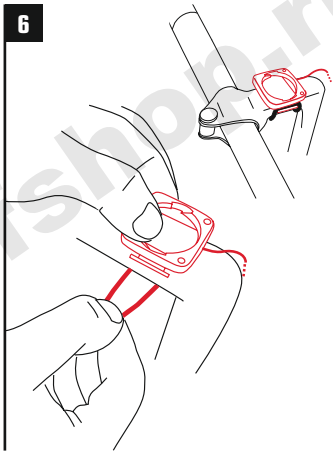




5



6

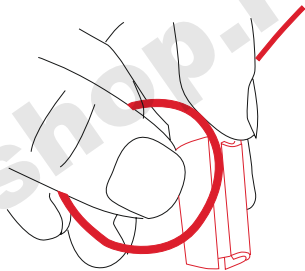
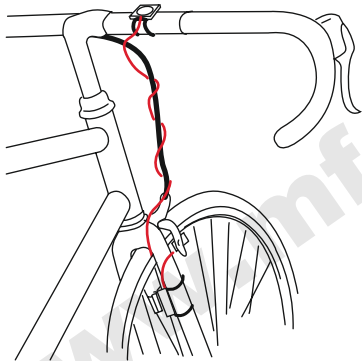


7

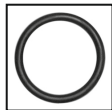




7



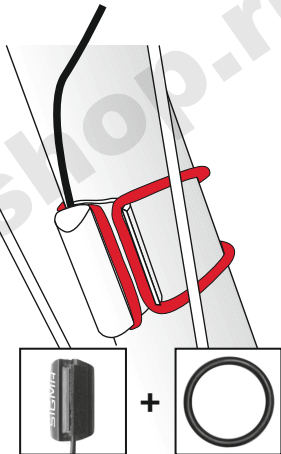
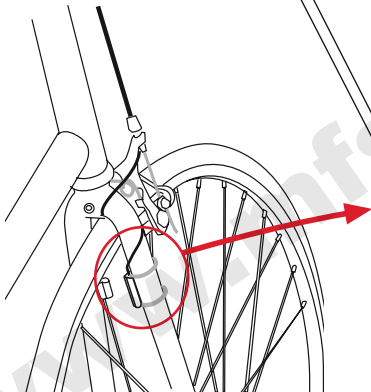
+



7



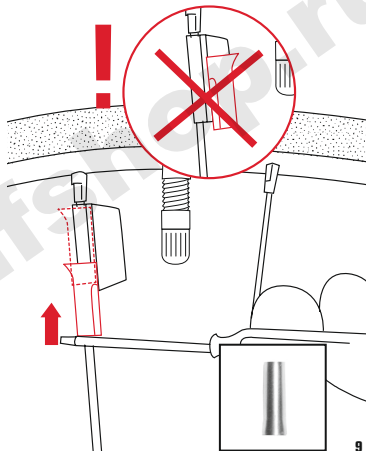
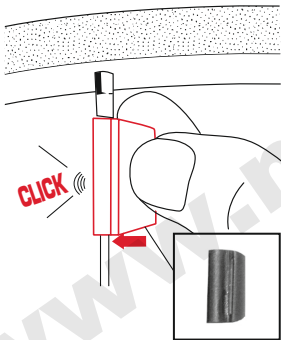
8



8

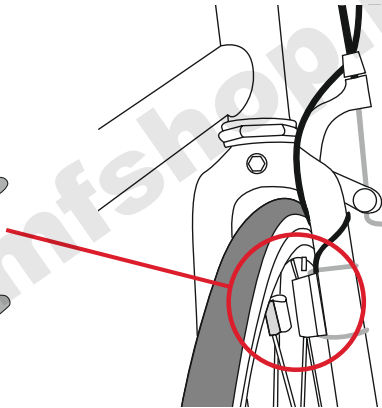
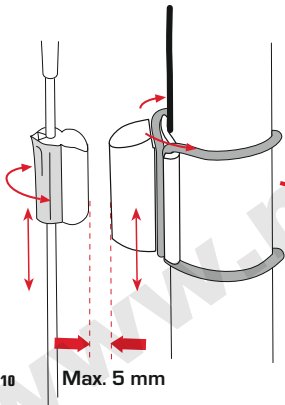


9

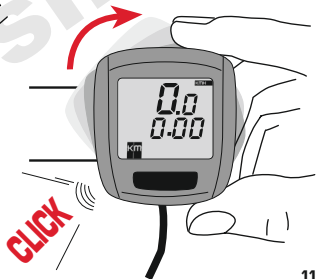
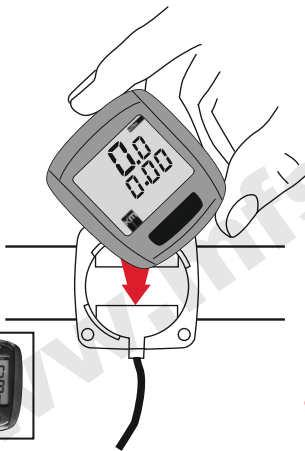




10



11



11



MODE/RESET

- Trip KM
- Trip M
- Ridetime
- Total Trip
- Clock

SET



12

MODE/RESET

- D** • Zum Abrufen der Funktionen.
- Zurücksetzen der Funktionen (Tageskilometer) und (Tagesfahrzeit) auf Null.
- GB** • To retrieve the functions.
- US** • To put back (trip distance) and (trip time) to zero.
- F** • Pour appeler les fonctions.
- Pour la remise à zéro des (distance journalière) et du (temps parcouru).
- I** • Salvare le funzioni.
- Portare a zero (distanza giornal.) e tempo di percorrenza .
- E** • Para acceder a las funciones.
- Para poner a cero los (distancia recorrida en el día) y del tiempo invertido .
- NL** • Om functies op te roepen.
- Nulstelling (0) van de functies (dagafstand) en (dag-fietstijd).
- S** • Hitta funktioner.
- Nollställning af (trippmätare) och (tripp tid).
- P** • Para seleccionar as funções.
- Para pôr a zero os (distância percorrida no dia) e do tempo do percurso .
- PL** • Wywoływanie funkcji.
- Resetowanie funkcji odległości dzienny i dzienny czas jazdy.

GB US

Functions



Trip distance



Ride time



Total distance



Clock

KMH / MPH

Speed

D

Funktionen

Tageskilometer

Tagesfahrzeit

Gesamtkilometer

Uhrzeit

Geschwindigkeit

I

Funzioni

Dist. giornaliera

Tempo percorso

Distanza totale

Orologio

Velocità

S

Funktioner

Tripp km mätare

Tripp Tid mätare

Total distans

Klocka

Hastighet

NL

Funcities

Dagafstand

Rit-tijd

Totaal afstand

Klok

Snelheid

F

Funcions



Distance journalière



Temps parcouru



Distance totale



Heure

KMH / MPH

Vitesse

E

Funciones

Dist. recorrida en el día

Tiempo invertido

Dist. total recorrida

Hora

Velocidad

P

Funcões

Dist. diária percorrida

Tempo gasto

Dist. total percorrida

Hora

Velocidade

PL

Funkcje

Dystans dzienny

Dzienny czas jazdy

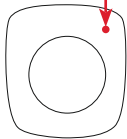
Dystans całkowity

Zegarek

Prędkość



3 sec.











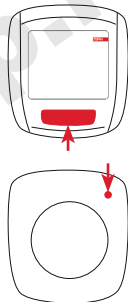
14

Radgröße · Wheel size · Dimension de la roue · Misura della ruota

- D** Radgröße einstellen
- MODE-Button betätigen, bis im Display (Tageskilometer) bzw. (Fahrzeit) erscheint.
 - Auf der Rückseite den SET-Button mit einem spitzen Gegenstand 3 Sek. gedrückt halten.
- GB** Set wheel size
- US**
- Press MODE until (Trip distance) / (Trip time) appears on display.
 - Press SET on the back for 3 sec. with a pointed tool.
- F** Programmer la dimension de roue
- Appuyer sur MODE jusqu'à ce que apparaisse (Distance journalière) / (Temps parcouru).
 - Appuyer sur SET avec un outil pointu durant 3 secondes au dos du compteur.
- I** Inserire misura della ruota
- Premere MODE fino a (Dist. giornaliera) / (Tempo percorso) appare sul display.
 - Premere SET sul retro per 3 sec. con la punta di un attrezzo.
- E** Programar la dimensión de rueda
- Pulsar MODE hasta que aparezca (Dist. recorrida en el día) / (Tiempo invertido).
 - Pulsar sobre SET, al dorso del computador, con un útil de punta durante 3 segundos.

Dim. de rueda · Hjul Storlek · Wielomtrek · Tamanho da roda · Wielkość koła

- NL** Wielomtrek instellen
- MODE indrukken tot  (Dagafstand) /  (Rit-tijd) in de display verschijnt.
 - Achterzijde van de computer SET 3 sec. indrukken.
- S** Ställ in hjulstorlek
- Tryck på MODE tills  (Tripp km mätare) /  (Tripp Tid mätare) kommer fram.
 - Tryck SET på baksidan i 3 sekunder med ett spetsigt föremål.
- P** Programar a dimensão da roda
- Premir sobre MODE até que  (Dist. diária percorrida) /  (Tempo gasto) apareça.
 - Premir sobre SET, com um ponteiro durante 3 segundos na parte de trás do computador.
- PL** Ustawianie obwodu koła
- Wcisnąć MODE, aż do pojawienia się  (Dystans dzienny) /  (Dzienny czas jazdy).
 - Z tyłu komputera, przedmiotem o cienkiej i ostrej końcówce wcisnąć przycisk SET na 3 sekundy.





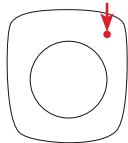
16

Radgröße · Wheel size · Dimension de la roue · Misura della ruota

- D** • Mit MODE KMH oder MPH einstellen (Uhr bei KMH 24h- und MPH 12h-Anzeige!)
 - Mit SET bestätigen.
 - Die Standardeinstellung zur Eingabe des Radumfangs wird angezeigt. Mit MODE wird der Zahlenwert eingestellt.
 - Mit SET bestätigen und zur nächsten Stelle wechseln.
- GB** • Enter KMH or MPH with MODE (clock at KMH 24h-display, at MPH 12h-display!)
- US** • Confirm with SET.
 - The display shows the input standard of wheel size. Choose the number with MODE.
 - Confirm with SET and go to the next position.
- F** • Avec MODE programmer KMH ou MPH (KMH affichera l'heure avec 24H et MPH avec 12H !). Confirmer avec SET.
 - La programmation d'origine affiche une dimension standard. Modifier la dimension avec MODE.
 - Confirmer avec SET et passer à la position suivante.
- I** • Inserire KMH o MPH con MODE (l'orologio con KMH 24 ore, MPH 12h).
 - Confermare con SET.
 - Il display mostra la misura standard della ruota. Scegliere con MODE.
 - Confermare con SET e andare alla prossima posizione.
- E** • Con MODE programar KMH o MPH (KMH visualiza con 24 h y MPH con 12 h).
 - Confirmar con SET.
 - La programación de origen visualiza una dimensión standard. Modificar la dimensión con MODE. Confirmar con SET y pasar a la posición siguiente.

Dim. de rueda · Hjul Storlek · Wielomtrek · Tamanho da roda · Wielkośc koła

- NL** • Met MODE KMH of MPH instellen (bei KMH klok 24h/MPH klok 12h).
• Met SET bevestigen.
• De standaard instelling van de wielomtrek knippert. Met MODE de juiste omtrek in mm aangeven.
• Met SET elk volgend cijfer bevestigen.
- S** • Med MODE ställer man in KMH eller MPH (24 timmars klocka vid KMH och 12 timmars klocka vid MPH)
• Tryck på SET för att bekräfte.
• Displayen visar standard hjulstorlek. Välj hjulstorlek med MODE.
• Bekräfte med SET och gå till nästa funktion.
- P** • Com MODE programar KMH ou MPH (KMH visualiza com 24 H e MPH com 12H).
• Confirmar com SET.
• É apresentada a configuração inicial para a introdução da dimensão da roda. O valor numérico é ajustado com a tecla MODE.
• Confirmar com SET e passar à posição seguinte.
- PL** • Przyciskiem MODE ustawić KMH lub MPH (w przypadku KMH czas wskazywany jest w formacie 24-godzinny, w przypadku MPH - 12-godzinny!).
• Zatwierdzić przyciskiem SET.
• Na wyświetlaczu pojawi się funkcja ustawienia obwodu koła. Przyciskiem MODE wprowadzić wartość.
• Pierwszą pozycję czterocyfrowego obwodu zatwierdzić przyciskiem SET i przejść do następnej.



17



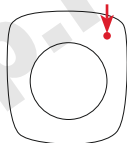
Wheel Size Chart

Radgröße · Wheel size · Dimension de la roue · Misura della ruota

- D** • Aus Tabelle **C** "Wheel Size Chart" (s. nächste Seite) den Ihrer Reifengröße entsprechenden Wert ermitteln.
 - Alternativ: WS berechnen/ermitteln (Tab. **A** oder Tab. **B**)
 - Mit SET bestätigen. Zurück in den Ausgangsmodus.
- GB** • Find out the number corresponding to your wheel size out of table **C**
- US** • "Wheel Size Chart" (next site). Enter this number.
 - Alternative: calculate/determine WS (Tab. **A** or Tab. **B**)
 - Confirm and quit with SET after the last input.
- F** • Sur le tableau **C** "Wheel Size Chart" (voir page suivante) vous trouverez la valeur correspondant à votre dimension de pneu. Entrer cette valeur.
 - Alternative: calculer/déterminer WS (Tableau **A** ou tableau **B**)
 - Quitter le mode programmation avec SET.
- I** • Trovare il numero corrispondente alla misura della tua ruota sulla tavola **C**. "Tabella misure ruote" (alla pagina successiva). Inserire il numero.
 - In alternativa: calcolare/determinare WS (tavola **A** o **B**)
 - Confermare e fermarsi con SET dopo l'ultimo inserimento.
- E** • En La tabla **C** "Wheel Size Chart" (ver página siguiente) encontrará el valor correspondiente a la dimensión de su neumático. Entre este valor.
 - Alternativa : Calcular/determinar WS (Tabla **A** o Tabla **B**)
 - Confirmar con SET. Regresar al modo de salida.

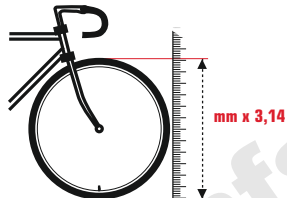
Dim. de rueda · Hjul Storlek · Wielomtrek · Tamanho da roda · Wielkośc koła

- NL** • In tabel **C** "Wheel Size Chart" uw juiste bandenmaat zoeken en de gegevens ingeven zoals aangegeven (zie volgend nr).
 - Alternatief: WS berekenen (Tabel **A** of Tabel **B**)
 - Met SET bevestigen. Terug naar de startmodus.
- S** • Hitta din hjulstorlek i tabellen **C** tryck in detta värde.
 - Alternativ: Räkna fram WS hjulstorlek med hjälp av. Tab. **A** eller **B**.
 - Bekräfta och avsluta med SET.
- P** • No quadro **C** "Wheel Size Chart" (vêr página seguinte) encontrará o valor correspondente ao tamanho do pneu. Entrar com este valor.
 - Alternativa: calcular/determinar WS (quadro **A** ou quadro **B**).
 - Sair da posição de programação com SET.
- PL** • Z tabeli **C** "Wheel Size Chart" (patrz: następna strona) nanieść wartość odpowiadającą wielkości Państwa opony.
 - Alternatywa: WS obliczyć (tabela **A** lub **B**).
 - Zatwierdzić przyciskiem SET i powrócić do ustawień.



Wheel Size Chart (Radgröße)

A



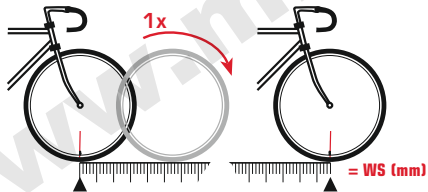
km/h:

WS = mm x 3,14

mph:

WS = mm x 3,14

B



km/h:

WS = mm

mph:

WS = mm

C**ETRTO**

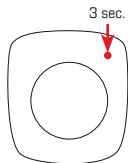
16 x 1.75 x 2

		kmh mph
47-305	16x1.75x2	1272
47-406	20x1.75x2	1590
37-540	24x1 3/8 A	1948
47-507	24x1.75x2	1907
23-571	26x1	1973
40-559	26x1.5	2026
44-559	26x1.6	2051
47-559	26x1.75x2	2070
50-559	26x1.9	2089
54-559	26x2.00	2114
57-559	26x2.125	2133
37-590	26x1 3/8	2105
37-584	26x1 3/8x1 1/2	2086
20-571	26x3/4	1954

ETRTO






16 x 1.75 x 2

		kmh mph
32-630	27x1 1/4	2199
28-630	27x1 1/4 Fifty	2174
40-622	28x1.5	2224
47-622	28x1.75	2268
40-635	28x1 1/2	2265
37-622	28x1 3/8x1 5/8	2205
18-622	700x18C	2102
20-622	700x20C	2114
23-622	700x23C	2133
25-622	700x25C	2146
28-622	700x28C	2149
32-622	700x32C	2174
37-622	700x35C	2205
40-622	700x40C	2224







22

Uhrzeit · Clock · Heure · Orologio · Hora

- D** Uhrzeit einstellen
- MODE drücken bis  (Uhrzeit) erscheint.
 - Auf der Rückseite SET 3 Sek. gedrückt halten.
 - Mit MODE Stunden einstellen.
- GB** Set clock
- US**
- Press MODE until  (CLOCK) appears.
 - Press SET on the back for 3 sec. with a pointed tool.
 - Enter the hours with MODE.
- F** Programmer l'heure
- Appuyer sur MODE jusqu'à ce que  (HEURE) apparaisse.
 - Appuyer sur SET au dos du compteur avec un outil pointu durant 3 secondes.
 - Programmer l'heure avec MODE.
- I** Settaggio orologio
- Premere MODE fino a quando appare  (OROLOGIO).
 - Premere SET sul retro per 3 sec. Con un attrezzo appuntito.
 - Inserire le ore con MODE.
- E** Programar la hora
- Pulsar MODE hasta que aparezca  (HORA).
 - Pulsar SET al dorso del computador con un útil de punta durante 3 segundos.
 - Programar la hora con MODE.

Klocka · Klok · Hora · Zegarek

- NL** Instellen van de klok
- Druk op MODE tot  (KLOK) verschijnt
 - Aan de achterzijde SET 3 sec ingedrukt houden.
 - Met MODE uren instellen.
- S** Ställ klocka
- Tryck MODE tills  (KLOCK) kommer fram.
 - Tryck SET på baksidan i 3 sekunder.
 - Ställ in timmar med MODE.
- P** Programar a hora
- Carregar em MODE até que apareça  (HORA).
 - Carregar em SET no verso do computador com um objecto pontiagudo durante 3 segundos.
 - Programar a hora em MODE.
- PL** Ustawienie czasu
- Wcisnąć MODE, aż do pojawienia się  (zegarek).
 - Z tyłu komputera, przedmiotem o cienkiej i ostrej końcówce wcisnąć przycisk SET na 3 sekundy.
 - Przyciskiem MODE ustawić godzinę.



13 → 14 → 15...



14 → 4 → 5



2 → 3 → 4 → 5...

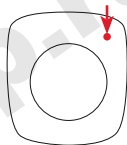
24

Uhrzeit · Clock · Heure · Orologio · Hora

- D** • Mit SET bestätigen und zu Minuten wechseln.
- US** • Confirm with SET and go to minutes.
- F** • Confirmer avec SET et passer aux minutes.
- I** • Confermare con SET e passare ai minuti.
- E** • Confirmar con SET y pasar a los minutos.
- US** • Enter minutes with MODE. Confirm and quit with SET.
- F** • Entrer les minutes avec MODE, confirmer et quitter le mode programmation avec SET.
- I** • Inserire i minuti con MODE e confermare e fermarsi con SET.
- E** • Entrar los minutos con MODE, confirmar y salir del modo programación con SET.

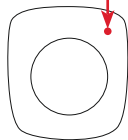
Klocka · Klok · Hora · Zegarek

- NL** • Met MODE van uren naar minuten wisselen.
• Met RESET minuten instellen en met SET bevestigen, instel modus verlaten.
- S** • Skifta från timmar til minuter med MODE.
• Ställ in minuter med RESET och bekräfta och avsluta med SET.
- P** • Passar das horas aos minutos com MODE.
• Fazer entrar os minutos com RESET, confirmar e abandonar o modo de programação com SET.
- PL** • Przyciskiem MODE przejść do pozycji minut.
• Przyciskiem RESET ustawić minuty, zatwierdzić przyciskiem SET i powrócić do ustawień.





3 sec.



26

Gesamtkilometer · Total dist. · Dist. total · Dist. totale

- D** • MODE drücken bis **2** (Gesamtkilometer) erscheint.
• Auf der Rückseite SET 3 Sek. gedrückt halten (**2** blinkt).
• Mit MODE Wert einstellen.
- GB** • Press MODE until **2** (total distance) appears.
- US** • Press SET on the back for 3 sec (**2** flashes).
• Enter number with MODE.
- F** • Appuyer sur MODE jusqu'à ce que **2** (dist. totale) apparaisse.
• Appuyer sur SET au dos du compteur durant 3 secondes (**2** clignote).
• Entrer la valeur avec MODE.
- I** • Premere MODE fino a **2** (distanza totale) appare.
• Premere SET sul retro per 3 secondi (**2** ampeggia).
• Inserire i numeri con MODE.
- E** • Pulsar MODE hasta que **2** (distancia total) aparezca.
• Pulsar SET al dorso del computador durante 3 segundos (**2** parpadea).
• Entrar el valor con MODE.

Total distans · Totaal afstand · Distância total · Dystans całkowity

- NL** • MODE indrukken tot **2** (Totaal-afstand) verschijnt.
• Achterzijde: SET 3 sec indrukken (**2** knippert).
• Met MODE cijfers instellen.
- S** • Tryck MODE tills **2** (total distance) kommer fram på displayen.
• Tryck SET på baksiden i 3 sek.
• Ställ in värdet med MODE funktionen.
- P** • Premir sobre MODE até que **2** (distância total) apareça.
• Premir sobre SET na parte de trás do computador durante 3 segundos (**2** piscará).
• Introduzir o valor com MODE.
- PL** • Wcisnąć MODE, aż do pojawienia się **2**.
• Z tyłu komputera wcisnąć przycisk SET na 3 sekundy (**2** miga.).
• Przyciskiem MODE ustawić wartość.



1 → 2 → 3 → ... 0



1 → 0 → 0 → 3 → 7



1 → 2 → ... 8 ... 0

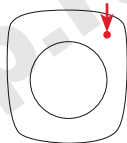
28

Gesamtkilometer · Total dist. · Dist. total · Dist. totale

- D** • Mit SET bestätigen und an die nächste Stelle wechseln.
- Mit MODE nächsten Wert einstellen. Nach letzter Zahl mit SET bestätigen und Einstellmodus verlassen.
- GB** • Confirm with SET and go to the next position.
- US** • Enter next number with MODE. Confirm and quit with SET after the last position.
- F** • Confirmer avec SET et passer à la position suivante.
- Entrer le chiffre suivant avec MODE. Après la dernière position, confirmer et quitter le mode programmation avec SET.
- I** • Confermare con SET e passare alla prossima posizione.
- Inserire il prossimo numero con MODE. Confermare e fermarsi con SET dopo l'ultima posizione.
- E** • Confirmar con SET y pasar a la posición siguiente.
- Entrar la cifra siguiente con MODE. Después de la última posición confirmar y salir del modo programación con SET.

Total distans · Totaal afstand · Distância total · Dystans całkowity











- NL** • Met SET bevestigen enz.
• Met MODE getallen instellen. Na het laatste cijfer met SET bevestigen.
- S** • Bekräfta med SET och gå till nästa funktionen.
• Ställ in nästa värde med MODE. Bekräfta och avsluta med SET efter sista inställningen.
- P** • Confirmar com SET e passar à posição seguinte.
• Introduzir o número seguinte com MODE. Confirmar e deixar o modo de programação com SET.
- PL** • Zatwierdzić przyciskiem SET i przejść do następnej pozycji.
• Przyciskiem MODE ustawić kolejną wartość. Po ustawieniu ostatniej cyfry, zatwierdzić przyciskiem SET i powrócić do ustawień.













30

Löschen · Reset · Remise à zéro · Resettare · Puesta a cero

- D** Anzeigen zurücksetzen
 - MODE länger als 1 Sek. gedrückt halten.
 - Anzeige blinkt. Nach 2,5 Sek. wird  (Tageskilometer) und  (Fahrzeit) auf 0 zurückgesetzt.
- GB** Reset the displays
- US**
 - Keep MODE pressed down for longer than 1 second.
 - Display flashes. After 2.5 seconds  (Trip distance) and  (Ride time) are reset to 0.
- F** Remise à zéro des affichages
 - Maintenir la touche MODE enfoncée plus d'1 seconde.
 - L'affichage clignote.  (Distance journalière) et  (Temps parcouru) sont réinitialisés après 2,5 secondes.
- I** Come resettare il display
 - Tenere premuto MODE oltre un secondo.
 - Il display lampeggia. Dopo 2,5 secondo si riporta  (Dist. giornaliera) e  (Tempo percorso) a 0.
- E** Puesta a cero de los datos
 - Mantener presionada MODE por más de 1 segundo.
 - La indicación parpadea. Luego de 2,5 segundos vuelve a 0 el  (Dist. recorrida en el día) y el  (Tiempo invertido).

Reset - Nullställ - Levár a zero - Resetowanie

- NL** Reset de Display
- MODE langer dan 1 seconde ingedrukt houden.
 - Melding knippert. Na 2,5 seconde wordt  (Dagafstand) en  (Rit-tijd) teruggezet op 0.
- S** Nollställning av displayen
- Håll MODE intryckt i mer än 1 sekund.
 - Värdet blinkar. Efter 2,5 sek nollställs  (Tripp km mätare) och  (Tripp Tid mätare).
- P** Levár a zero os dados
- Manter a tecla MODE premida por um período superior a 1 segundo.
 - A indicação fica intermitente. Após 2,5 segundos, os  (Dist. diária percorrida) e o  (Tempo gasto) são repostos a 0.
- PL** Wyzerowanie wskazań
- Nacisnąć MODE na dłużej niż 1 sekundę.
 - Wskazanie miga. Po 2,5 sekundach wartości  (Dystans dzienny) i  (Dzienny czas jazdy) są zerowane.

Allgemeine Hinweise

- ⓘ Batterie: 1 Lithium Knopfzelle 2032, 3 V. Batterie-
wechsel nach ca. 3 Jahren, bzw. wenn die Anzeige
schwächer wird. Batteriefach mit Münze öffnen.

Batteriewechsel:

- Vor dem Wechsel Radgröße (WS) und
■ (Gesamtkilometer) notieren.
- Plus und Minus beachten, bei geöffnetem
Batteriefach müssen Sie die PLUS-Seite der
Batterie sehen!
- Falls Dichtungsring lose, wieder einlegen
- Nach Batteriewechsel müssen die notierten Werte
und UHRZEIT neu eingegeben werden. Die Anzeige
springt automatisch auf Eingabe der Sprache und
Radgröße

Wir haften gegenüber unserem jeweiligen
Vertragspartner für Mängel nach den gesetzlichen
Vorschriften. Batterien sind von der Gewährleistung
ausgenommen. Im Falle der Gewährleistung wenden
Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie Ihren Fahr-
rad Computer gekauft haben. Sie können den Fahrrad
Computer mit Ihrem Kaufbeleg und allen Zubehörtei-
len auch an die nachfolgende Adresse senden. Bitte
achten Sie dabei auf ausreichende Frankierung.

SIGMA Elektro GmbH
Dr.-Julius-Leber-Straße 15
D-67433 Neustadt/Weinstraße

Service-Tel. +49 (0) 63 21-91 20-118
E-Mail: service@sigmasport.com

Bei berechtigten Ansprüchen auf Gewährleistung
erhalten Sie ein Austauschgerät. Es besteht nur
Anspruch auf das zu diesem Zeitpunkt aktuelle Modell.
Der Hersteller behält sich technische Änderungen vor.

General remarks

- GB** Battery: 1 lithium type 2032, 3V. Change batteries after appr. 3 years or as soon as the display fades.
- US** Open the battery compartment cover with a coin.

Changing batteries:

- Before changing take note of wheel size and **2**.
- Observe plus and minus. When battery compartment is open, you should see the plus pole!
- Refit rubber seal if detached.
- After change of batteries total distance, wheel size and clock must be re-entered. Set language is shown as first value on the display.

Warranty

The legal warranty regulations are valid.

Remarques générales

- F** Pile: 1 lithium type 2032, 3V. Changement de la pile après env. 3 ans ou dès que l'affichage faiblit. Ouvrir le boîtier de pile avec une pièce de monnaie.

Changement de pile:

- Avant le changement de pile, penser à noter la dimension des roue et **2** (distance totale).
- Respecter le Plus et le Moins. Le Plus doit être visible lorsque l'on ouvre le boîtier.
- En cas de déplacement du joint d'étanchéité, le remettre en place.
- Après le changement de pile il faut reprogrammer **2** (distance totale), les dimensions de roue et l'HEURE. L'affichage se met automatiquement en mode programmation pour la langue et les dimensions de roue.

Garantie

La garantie s'applique dans le cadre de la loi en vigueur sur les garanties.

Osservazioni generali

- Batteria: 1 litio 2032, 3v. Sostituire dopo circa 3 anni o quando il display sbiadisce. Aprire il coperchio con una moneta.

Sostituzione delle batterie:

- Prima di procedere prendere nota della misura della ruota e della distanza totale [2].
- Osservare i poli positivi e negativi. Quando si apre si vede il polo positivo.
- Sostituzione anello di gomma se rovinato.
- Dopo la sostituzione delle batterie [2] (distanza totale), misure della ruota e OROLOGIO debbono essere reinserite KMH/MPH sono mostrate come primo valore sul display.

Garanzia

Le regole legali di garanzia sono valide.

Observaciones generales

- Pila: 1 de litio tipo 2032, 3V. Cambio de pila aproximadamente a los 3 años o cuando la visualización sea débil. Abrir la sede de la pila con una moneda.

Cambio de pila:

- Antes de cambiar la pila, anote la dimensión de la rueda y [2] (distancia total recorrida).
- Respetar el + y el -. El + debe ser visible cuando se abre la sede de la pila.
- En caso de desplazamiento de la junta de estanqueidad, proceda a su colocación.
- Después del cambio de la pila es necesario reprogramar [2] las dimensiones de rueda y la hora. La pantalla se pone automáticamente en modo de programación del idioma y de las dimensiones de ruedas.

Garantía

La garantía se aplica en el cuadro de la ley en vigor sobre las garantías.

Algemene opmerkingen

- NL** Batterij: 1 Lithium type 2032.3V. Wissel de Batterijen na 3 jaar of eerder als de batterij-enzwakker wordt. Batterijdeksel met munt openen.

Batterijen wisselen:

- Voor het wisselen van de batterijen noteer de wielomtrek en de **T** Totaal afstand.
- Let op Plus en Min, bij het afnemen van de deksel moet de Plus van de batterij zichtbaar zijn.
- Dichtingsring goed plaatsen.
- Na het verwisselen van de batterijen moeten de **T** Totaalafst. de Wielomtrek en Klok opnieuw worden ingesteld. De display gaat autom. naar instelling van de Taal en Wielomtrek.

Garantie

Hier gelden de voorgeschreven garantie bepalingen.

Generell information

- S** Batteri: Lithium type 2032, 3V. Byt batteri efter max 3 år. Eller når display bliver svägare pna locket med ett mynt.

Bytt Batteri:

- Innan man bytar batteri skal man notera hjulstorlek och **T**.
- Var uppmärksam på plus och minus polen när du öppnar locket. Du skal kunna se pluspolen.
- Se til at gummi tätningen ligger rätt.
- Dato och tid skall ställas in igen Km/h/Mph är det första värde som visas på displayen



Garanti

De vanliga garantibestämmelserna.

Observações gerais

- Pilha: 1 lítio tipo 2032, 3V. Mudança da pilha aproximadamente aos 3 anos, ou quando a visualização seja parca. Abrir o invólucro da pilha com uma moeda.

Mudança da pilha:

- Antes de mudar a pilha, anote a medida da roda,  (distância total percorrida).
- Respeitar o + e o -. O + deve ser visível quando se abre o invólucro.
- No caso de desvio da junta de estanquidade, proceda à sua correcta colocação.
- Após a mudança da pilha, é necessário reprogramar  (distância total percorrida), os tamanhos da roda e a hora. O écran põe-se automaticamente em modo de programação da língua e das dimensões da roda.


Garantia

A garantia aplica-se no quadro da lei em vigor sobre garantias.

Wskazówki ogólne

- Bateria: 1 szt., bateria płaska litowa 2032, 3V. Wymiana baterii po ok. 3 latach, względnie gdy wyrazistość wyświetlacza słabnie.

Schówek na baterie otwierać monetą:

- Przed wymianą baterii zanotować obwódki oraz dystans całkowity .
- Zwrócić uwagę na plus i minus, przyotwartym schowku na baterie musi być widoczny znak plus!
- W przypadku poluzowania się uszczelki, należy założyć ją poprawnie.
- Po wymianie baterii należy na nowo wprowadzić zanotowane wartości oraz czas. Wyświetlacz automatycznie pokaże język oraz wielkość koła.

Gwarancja

Wobec naszego każdego partnera umowy ponosimy odpowiedzialność za wady zgodnie z przepisami ustawy.

Problemlösungen

- Ⓢ **KMH keine Anzeige**
 - Sicherungshülse über Magnet geschoben (s. Bild 9)?
 - Eingestellte Radgröße (WS) richtig?
 - Computer richtig auf der Halterung eingerastet?
 - Kontakte auf Oxidation/Korrosion überprüft?
 - Kabel auf Bruchstellen überprüft?
 - Abstand zw. Magnet und Sensor überprüft? (max. 5 mm)
 - Überprüft ob Magnet magnetisiert ist?

Keine Displayanzeige (Anzeige leer)

- Batterie überprüfen
- Batterie richtig eingelegt? (Plus und Minus beachten)
- Batteriekontakt ok? (vorsichtig nachbiegen!)

KMH zeigt falsch an

- 2 Magnete montiert?
- Magnet richtig positioniert?
- Radumfang (WS) falsch eingestellt?

Displayanzeige schwarz

- Nur bei direkter Sonneneinstrahlung ($>60^{\circ}\text{C}$), Anzeige normalisiert sich bei Abkühlung.

Display ist träge

- Nur bei Temperaturen unter 0°C , Anzeige normalisiert sich bei Erwärmung.

Troubleshooting

- Ⓢ **No speed display**
 - Safety shell is pushed over the magnet (fig. 9)?
 - Is the entered wheel size correct?
 - Is the computer properly placed in the bracket?
 - Did you check the contacts for oxidation/corrosion?
 - Check the cable for damage.
 - Did you check the distance? (max. 5 mm/0,2 inch)
 - Is the magnet magnetized?

Display is empty

- Check the battery
- Did you put the battery in the right way? (pay attention to plus and minus)
- Check contacts, bend if necessary

KMH display is wrong

- Did you assemble 2 magnets?
- Is the magnet positioned in the right way?
- Did you enter the correct wheel size?

Display is black

- Only in direct sunlight ($>60^{\circ}\text{C}$), under 60°C the display will return to normal.

Display is sluggish

- Only at temperatures under 0°C , display will be normal after warm up.

Solutions aux problèmes

F Pas d'affichage KMH

- La douille est bien installé sur l'aimant (image 9)?
- La dimension de roue progr. (WS) est correcte?
- Le compteur est enclenché sur son support ?
- L'oxydation ou la corrosion des contacts?
- Avez-vous vérifié le câble de transmission ?
- Vérifiez la distance entre l'aimant et le capteur ? (5 mm max.)
- L'aimant est-il bien magnétisé ?

Pas d'affichage ?

- Vérifier la pile
- La pile est installée dans le bon sens (respecter +/-)?
- Vérifier les contacts, tordez légèrement si nécessaire.

L'affichage KMH est faux

- Avez-vous installé 2 aimants ?
- L'aimant est-il correctement positionné ?
- La bonne grandeur de roue est programmée (WS) ?

L'affichage est noir

- Qu'en exposition directe aux rayons du soleil plus de 60°C. L'affichage redeviendra normal en se refroidissant.

L'affichage est lent

- Seulement par une température en dessous de 0°C. L'affichage redeviendra normal en se réchauffant.

Soluzioni ai problemi

I Assenza di visualizzazione di KMH

- La custodia è scivolata sul magnete (foto 9)?
- Il computer è scattato corrett. sul supporto?
- È stato controllato il cavo in caso di presenza di punti di rottura?
- Sono stati controllati i contatti in caso di ossidazione/corrosione?
- Distanza tra magnete e sensore? (max. 5mm)
- È stato verificato se il magnete è magnetizzato?

Assenza di visualizzazione sul display

- Controllare la batteria
- La batteria è stata inserita correttamente?
- Il contatto della batteria è ok?

La visualizzazione di KMH è errata

- Sono stati montati 2 magneti?
- I magneti sono stati posizionati in modo corretto?
- La larghezza della ruota (WS) è stata impostata in modo errato?

Visualizzazione sul display nera/ritardata

- Temperatura troppo elevata (>60°C) o troppo bassa (<0°C).

Solución de problemas

E KMH sin indicación

- ¿Manguito desplazado sobre el imán (imagen 9)?
- ¿Está el ordenador correctamente encajado sobre el soporte?
- ¿Se ha comprobado que el cable no tenga puntos de rotura?
- ¿Se han comprobado la oxidación/corrosión de los contactos?
- ¿Distancia entre imán y sensor? (máx. 5 mm)
- ¿Se ha comprobado si el imán está imantado?

Sin indicación en pantalla (indicación vacía)

- Comprobar la pila
- Pila bien colocada (+ y -)
- ¿Es correcto el contacto de la pila?

Los KMH están mal indicados

- ¿2 imanes montados?
- ¿Imán posicionado correctamente?
- ¿Dimensiones de la rueda (WS) mal ajustadas?

Indicación en pantalla oscura o lenta

- Temperatura demasiado alta (>60°C) o demasiado baja (<0°C).

Probleem oplossingen

NL KMH geen display aanduiding

- Metaal huls over de magneet geschoven? (beeld 9)
- Is de wielomtrek goed ingesteld?
- Is de computer goed in de houder bevestigd
- Oxidatie van batterijen of contacten?
- Kabelbreuk ?
- Afstand magneet en sensor oké (max 5 mm)
- Is de magneet nog gemagnetiseerd?

Display geen beeld

- Batterij in orde?
- Batterij goed gemonteerd? Opletten! Plus/Min
- Batterij contacten oké.
Zonodig voorzichtig bijbuigen

KMH klopt niet

- 2 magneten gemonteerd?
- Magneet goed gemonteerd?
- Wielomtrek goed ingesteld?

Display zwart

- Alleen bij directe zonnestraling >60°C.
Bij afkoeling weer normaal!

Display traag

- Alleen bij temp. onder de 0°C.
Bij hogere temp. normaal beeld!

Problemlösning

S **KMH visas inte:**

- Är hylsan över magneten förskjuten (bild 9)?
- Är hjulstorleken (WS) rätt inställd?
- Har datorn hakats fast i hållaren på rätt sätt?
- Oxidering/korrosion på kontaktarna?
- Brott på kabeln?
- Rätt avstånd mellan magnet och sensor (max 5 mm)?
- Är magneten magnetiserad?

Ingen displayvisning (tom display):

- Kontrollera batteriet
- Är batteriet rätt ilagt (plus och minus)?
- Batterikontakten OK? (Böj den försiktigt!)

KMH visar fel:

- 2 magneter monterade?
- Är magneten riktigt positionerad?
- Är hjulstorleken (WS) rätt inställd?

Displayen svart/trög:

- Temperatur för hög (> 60 °C)
eller för låg (< 0 °C)?

Solução de problemas

P **KMH sem indicação**

- Revestimento sob o íman deslocado (figura 9)?
- Perímetro da roda (WS) mal programado?
- Computador correctamente encaixado no suporte?
- Verificou os contactos quanto a oxidação/corrosão?
- O cabo foi verificado quanto a pontos de ruptura?
- Distância entre íman e sensor? (máx. 5 mm)
- Verificou se o íman está magnetizado?

Sem indicação no visor (indicação vazia)

- Verificar a pilha
- Pilha correctamente instalada (pólo positivo e negativo)
- Contacto da pilha ok? (corrigir cuidadosamente!)

KMH tem indicação errada

- 2 ímanes montados?
- Íman posicionado correctamente?
- Perímetro da roda (WS) mal programado?

Indicação do visor preta/inerte?

- Temperatura demasiado alta (>60°C) ou demasiado baixa (>0°C).

Rozwiązywanie problemów

PL Brak wskazań KMH

- Tulejka przesunięta nad magnes (p. Rys. 9)?
- Obwód koła (WS) nieprawidłowo nastawiony?
- Komputer prawidłowo zamocowany w oprawce?
- Sprawdzone styki elektryczne tlenki na powierzchni/ korozja?
- Sprawdzone czy kabel nie został przerwany?
- Odstęp między magnesem a sensorem? (maks. 5 mm)
- Sprawdzone czy magnes jest namagnetyzowany?

Brak wskazań na wyświetlaczu (wyświetlacz pusty)

- Sprawdzić baterie
- Prawidłowo włożyć baterie (plus i minus)
- Styk baterii ok? (ostrożnie podjąć!)

Błędnie wskazywane KMH

- 2 magnesy zamontowane?
- Magnes w prawidłowym położeniu?
- Obwód koła (WS) nieprawidłowo nastawiony?





Wskazanie wyświetlacza na czarno?

- Temperatura za wysoka (> 60°C)
lub za niska (< 0°C).

➔ "PAGE 16-19"

- H** • Ez az utalás azokra az oldalakra utal, ahol a megfelelő beállítások képei láthatók.
- CZ** • Tento pokyn odkazuje na stránky s obrázky pro příslušné nastavení!

MODE/RESET

- H** • A függvény visszahívásához.
 - A függvény visszatérése  (napi kilométerszám) és a napi utazási  idő kinullázása.
- CZ** • K odvolání funkce.
 - Návrat funkci  (počet km za den)  a vynulování denní jízdní doby.

KMH / MPH



H

Függvény

Napi kilométerszám
Napi utazási idő
Kilométerszámláló
Pontos idő
Sebesség


CZ

Funkce

Denní počet km/mile
Denní doba jízdy
Čítač km
Přesný čas
Rychlost


Nyelv - Jazyk

H Beállítani a kerekek nagyságát

- A MODE-gombot csak akkor megnyomni, mikor a diszplejen megjelenik .
- A hátsó oldalon valami hegyes tárggyal benyomva tartani a SET-gombot 3 másodpercig.
- A MODE-on keresztül beállítani a KMH vagy az MPH értéket (órákat a KMH 24h-diszplejnél, az MPH-nál 12h-diszplej van !)
- Megerősíteni SET-en keresztül.
- A kerékkerület beviteléhez szükséges standard beállítások láthatók. A MODE gombbal a számértéket lehet beállítani.
- Aztán fejezzük be a miveletet SET-tel.

→ **PAGE 14-17**

CZ Nastavit velikost kol

- Stisknout tlačítko MODE, až se na displeji objeví .
- Na zadní straně držet stisknuté tlačítko SET špičatým předmětem 3 sekundy.
- Nastavit přes MODE KMH nebo MPH (hodiny u KMH 24h-display, u MPH 12h-displej!)
- Potvrdit přes SET.
- Zobrazuje se standardní nastavení k zadávání obvodu kola. Přes MODE se nastaví číselná hodnota.
- Potvrdit tlačítkem SET a přejít k další pozici.

→ **PAGE 14-17**



A kerekek nagysága - Velikost kol

PAGE 18-21 ←


- Megjelenik a kerekek nagyságának beállításánál használatos standard beállítási mód.
- A **C** "Wheel Size Chart" táblázatból (lásd a következő oldalt) tudjátok meg a kerekek nagyságának megfelelő értékét. Tápláljátok be ezt az értéket.
- Alternatív módon WS kiszámolni/megtudni (tábl. **A** vagy tábl. **B**).
- SET-tel nyugtázza. Vissza a kiindulási módba.

PAGE 18-21 ←


- Zobrazí se standardní údaje pro nastavení velikosti kol.
- Z tabulky **C** „Wheel Size Chart“ (viz další strana) zjistíte odpovídající velikost kol. Tuto hodnotu zadejte.
- Alternativně: WS vypočítat/zjistit (tab. **A** nebo tab. **B**).
- Potvrďte tlačítkem SET. Zpět do výchozího režimu.



Pontos idő · Přesný čas

- A MODE-gombot akkor kell megnyomni, mikor megjelenik a  jelzés.
- A SET-gombot a hátsó oldalon valamilyen hegyes tárggyal benyomva tartani 3 másodpercen keresztül.
- Az órát a MODE rezsimen keresztül állítsuk be.
- A SET-gombon keresztül erősítsük meg a kiválasztást, és lépünk tovább a percekhez.
- A MODE-gommbal állítsuk be a perceket, aztán a SET-gommbal erősítsük meg, majd hagyjuk el a beállítás módus-át.

→ PAGE 22-25

- MODE stisknout, až se objeví .
- Na zadní straně držet stisknuté tlačítko SET špičatým předmětem 3 sek.
- Hodiny nastavit přes tlačítko MODE.
- Přes tlačítko SET potvrdit a přejít k minutám.
- Tlačítkem MODE nastavit minuty, potvrdit tlačítkem SET a opustit nastavovací módus.

→ PAGE 22-25

KM teljes összege · Celkový počet KM





PAGE 26-29 ←

- A MODE-gombot akkor kell megnyomni, amikor megjelenik a **2** (kilométerek teljes összege) jelzés.
- A SET-gombot a hátsó oldalon tartjuk benyomva 3 másodpercig (**2** villog).
- MODE-gombbal állítsuk be.
- SET-gombbal erősítsük meg a választást, aztán váltsunk más helyre.
- MODE-gombbal állítsunk be másik számértéket. Az utolsó szám után erősítsük meg a választást SET-gombbal, majd hagyjuk el a beállítási módus-t.

PAGE 26-29 ←

- Stisknout tlačítko MODE, až se objeví **2** (celkový počet km).
- Tlačítko SET držet stlačené na zadní straně 3 sekundy (**2** bliká).
- Nastavit hodnotu tlačítkem MODE.
- Tlačítkem SET potvrdit a změnit na další místo.
- Tlačítkem MODE nastavit další hodnotu. Po posledním čísle potvrdit tlačítkem SET a opustit nastavovací módus.

Kinullázás - Vynulo vání (resetování)

- ➕ A diszplej kinullázása
 - A MODE gombot nyomja 1 másodpercnél hosszabban.
 - A kijelző villog. 2,5 másodperc múlva  (Napi kilométerszám) és  (Napi utazási idő) visszaáll 0-ra.
- ➖ Vynulování displeje
 - Přidržíte tlačítko MODE stisknuté po dobu delší než 1 sekunda.
 - Zobrazení bliká. Po 2,5 sekundách se vynulují  (Denní počet km/míle) a  (Denní doba jízdy).




➔ PAGE 30-31

➔ PAGE 30-31

Általános utasítások

- Szárazelem: 1 db lithiumos, 2032-as típus, 3 Volt. Az elemcsere cca 3 évenként esedékes, valamint akkor ha a diszplej gyengébb. Az elemtartó rekeszt pénzérmével nyissuk ki.

Az elem cserélésekor:

- Az elemcsere után újból be kell táplálni a feljegyzett adatokat a  (kerekek nagyságának) értékei és a  (pontos idő).
- Vigyázzunk a plusz és a mínusz pólusra, a nyitott elemtartó rekeszben a PLUSZ pólus legyen látható!
- Ha meglazul a tömítőgyűrű, akkor azt meg kell szorítani.
- Az elem kicserélése után újból be kell táplálni az adatokat és az  (pontos idő) értékét.
- A diszplej automatikusan átugrik a nyelv és a kerekek nagyságának a kiválasztásához.



Garancia

Érvényesek a jótállásnyújtásnál szokásos törvényes feltételek.

Všeobecné pokyny

- Baterie: 1 lithiová, typ 2032, 3 Voltů. Výměna baterie po cca 3 letech, resp. když je displej slabší, schránku baterie otevřít mincí.

Výměna baterie:

- Před výměnou si poznamenat obě velikosti kol, a  (celkový počet km).
- Dávat pozor na plus a minus, při otevřené schránce baterie musíte vidět stranu PLUS!
- Pokud se uvolní těsnící kroužek, utáhnout ho.
- Po výměně baterie musíte znovu zadat hodnoty a  (přesný čas).
- Displej automaticky skočí na zadání jazyka a velikosti kol.

Garance

Platí zákonné záruční podmínky.

f=112 kHz

Hibaelhárítás

⊕ **KMH kijelzés nem működik:**

- A persely rácsúszott a mágnesre (lisd. 9. kép)?
- A kerékméret (WS) rosszul van beállítva?
- A computer helyesen van beleillesztve a tartójába?
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e oxidálódva/korrodálódva a kontaktok?
- Ellenőriztük, hogy nincs-e megtörve a vezeték?
- A mágnes és az érzékelő közti távolság? (max. 5 mm)
- Ellenőrizze, hogy a mágnes magnetizálva van-e?

Nincs kijelzés a képernyőn (kijelző üres):

- Ellenőrizze az elemet
- Az elem helyesen van berakva (plusz és mínusz)?
- Az elemkontakt rendben van? (óvatosan hajlítsuk utána!)

KMH kijelző rosszat mutat:

- A 2 db mágnes fel van szerelve?
- A mágnes megfelelően van elhelyezve?
- A kerékméret (WS) rosszul van beállítva?

A kijelző fekete/lassú?

- A hőmérséklet túl magas (> 60°C) vagy túl alacsony (< 0°C)?

Řešení problémů

⊕ **KMH nic nezobrazuje**

- Tulejka přesuněta nad magnet (p. Rys. 9)?
- Rozměr kola (WS) je nesprávně nastavený?
- Komputer prawidłowo zamocowany w oprawce?
- Sprawdzone styki elektryczne tenki na powierzchni/ korozja?
- Sprawdzone czy kabel nie został zerwany?
- Odstęp między magnesem a sensorem? (maks. 5 mm)
- Sprawdzone czy magnes jest namagnetyzowany?

Displej nic nezobrazuje (displej prázdný)


- Zkontrolujte baterii
- Vložte baterii správně (plus a minus)
- Je v pořádku kontakt baterie? (Opatrně ohněte!)






KMH zobrazuje nesprávně

- Jsou namontovány 2 magnety?
- Je magnet správně umístěn?
- Rozměr kola (WS) je nesprávně nastavený?

Zobrazení displeje je černé/pomalé?

- Příliš vysoká teplota (> 60 °C), nebo příliš nízká teplota (< 0 °C).

- 
- D** Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden (Batteriegesetz - BattG)!
Bitte geben Sie die Batterien an einer benannten Übergabestelle zur Entsorgung ab.
- GB**
US Batteries may not be disposed of in household waste (Germany Battery Law - BattG).
Please hand in the batteries at a nominated hand-over point for disposal.
- F** Ne pas jeter les piles aux ordures ménagères (loi allemande relative aux piles et accu.
- BattG). Veuillez rapporter vos piles usagées dans un centre de collecte agréé.
- I** Le batterie non devono essere smaltite nei rifiuti domestici (legge europea sulle batterie).
Si prega di consegnare le batterie esaurite presso i punti di raccolta previsti per lo smaltimento.
- E** Las baterías no deben ser eliminadas en la basura doméstica (Ley de baterías - BattG).
Por favor entregue las baterías en un lugar de recogida mencionado para su posterior eliminación.

- 
- 
- 
- 
- 
- NL** Batterijen horen niet thuis bij het restafval (Europese richtlijn batterijen).
Geef u de batterijen mee met de chemokar.
- P** As pilhas não devem eliminadas em conjunto com o lixo doméstico (lei alemã relativa a pilhas - BattG).
Entregue as pilhas num ponto de recolha correspondente para a sua correcta eliminação.
- PL** Baterii nie wolno wyrzucać do śmieci (niemiecka ustawa o bateriach - BattG).
Baterie należy oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów.
- CZ** Baterie se nesmí likvidovat s domovním odpadem (zákon o bateriích - BattG).
Odevzdejte prosím baterie na jmenovaném sběrném místě k likvidaci. f=112 kHz
- HL** Az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni („elemtörvény” - BattG).
Kérjük, vigye az elemeket egy megfelelő gyűjtőhelyre ártalmatlanításra.



NI - MH



NIMH =
Nickel Metallhydrid



08591 D/2



SIGMA Elektro GmbH

Dr. -Julius-Leber-Straße 15
D-67433 Neustadt/Weinstraße

SIGMA SPORT USA

1067 Kingsland Drive
Batavia, IL 60510, U.S.A.

SIGMA SPORT ASIA

10F, No.192, Zhonggong 2nd Rd.,
Xitun Dist., Taichung City 407, Taiwan